Session 2018

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SÉRIES STMG – STL – STI2D – STD2A – ST2S – STHR

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE II
ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : 2 heures
Coefficient : 2 (séries STI2D, STD2A, STL, STMG, ST2S, STHR)

SUJET

BARÈME DE NOTATION	
1ère sous-partie : **Compréhension de l'écrit**	**10 points**
2ème sous-partie : **Expression écrite**	**10 points**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet comporte 7 pages numérotées de 1/7 à 7/7.

L'usage des calculatrices ainsi que du dictionnaire n'est pas autorisé.

Documento 1

Un violín mágico

Teresa es violinista y recuerda su juventud.

Encontré mi primer violín en un vertedero[1]. Y era un violín buenísimo, aunque, claro, yo todavía no lo sabía. Lo que sabía era que se trataba de un violín mágico. De eso me di cuenta enseguida, con solo mirarlo, porque, aunque casi había anochecido, brillaba, y lo que brilla normalmente es mágico. No me lo invento, no. Mi madre y yo nos dedicábamos a menudo a rebuscar en el vertedero a ver qué encontrábamos para vender.

Aquel día en el vertedero, pensé parece una caja de madera. Estaba escondido entre la porquería y no se veía bien. Y entonces lo rescaté de debajo de la basura[2] y, cuando comprendí que era un violín, instintivamente me afané en[3] buscar el arco por allí. No es que hubiera visto muchos violines en mi vida, pero uno sí, porque en el colegio la maestra nos hacía leer un libro donde salía un violín con una chica que lo tocaba y cerraba los ojos y yo, sin oírlo, me imaginaba cómo sonaba dentro de la cabeza y lo más curioso era que sonaba realmente a violín, es decir, cuando escuché uno de verdad por primera vez, descubrí que era el mismo sonido que había imaginado. Y la primera vez que lo toqué, cerré los ojos como la chica del libro.

Aquel día, a los siete años, el hecho de tener un violín para mí sola me cambió la vida. Dame, venga, que es tardísimo, me apremió mi madre, y tuve que meter el violín en el carrito que utilizábamos para nuestra recolecta de cada tarde.

Después llevábamos lo que habíamos encontrado al trapero[4], que se quedaba con lo que le parecía que podría revender. A nosotras nos daba algún céntimo, y ese céntimo era el que servía para asegurar la comida del día siguiente. Nunca pasé hambre, porque no sé cómo se las apañaba mi madre para darme siempre algo de comer. Pero ella sí, ella pasaba hambre.

---

[1] **un vertedero:** *un dépôt d'ordures, une décharge*
[2] **la basura:** *les déchets*
[3] **afanarse en:** *s'efforcer de*
[4] **el trapero:** *le chiffonnier, le brocanteur*

Pero yo tenía un violín mágico. Llegamos al trapero y me planté delante del carro antes de entrar. Por favor, por favor, no vendas el violín, rogué juntando las manos en tono de súplica. Mi madre me miró sorprendida, pero Teresa, si lo vendemos podemos sacarnos un buen pellizco[5].

Nos llevamos el violín a casa. Nunca me había planteado ser violinista, evidentemente, pero en el colegio teníamos el libro de la chica que tocaba el violín y cerraba los ojos y yo acababa de encontrarme aquel instrumento que parecía mágico. Noté que me nacía la música dentro, la que desde entonces siempre ha formado parte de mí. Se me vino encima como una bocanada[6] cargada de melodía y entonces pensé que sí, que tenía que ser violinista.

Blanca Busquets, *La casa del silencio*, 2013.

[5] **sacar un buen pellizco** = sacar una buena cantidad de dinero
[6] **una bocanada:** *une bouffée*

Documento 2

Música surgida del vertedero

Paraguay es un país de contrastes. Casas acomodadas, hoteles de lujo, asfaltos bien terminados y *boutiques* de diseño salpican la capital de este estado donde la otra mitad del pastel se lo comen –más bien no se lo comen– miles de mendigos a la intemperie, un índice de pobreza cercano al 50% –según datos del CEPAL (Comisión Económica para América Latina y el Caribe)– y barrios obreros.

Cateura es una de esos *mboriahu kuara*[1]. En esta vecindad de barro y burros que habitan 2.500 familias lo único reseñable[2] hasta 2006 era el gigantesco vertedero donde va a parar gran parte de la inmundicia de la ciudad. Esa misma que los vecinos utilizan para hacer sus casas y muchos de sus enseres[3]. La misma en la que trabaja la mayor parte de los habitantes del suburbio recuperando plástico y metales para plantas de reciclaje. En ella, hace siete años el técnico ambiental y músico aficionado Favio Chávez vio la materia prima para construir los instrumentos a los que ningún niño de Cateura podía acceder.

Ocurrió el milagro. Esa basura ahora es un lujo acústico reclamado desde escenarios emblemáticos de todo el mundo. Cateura es la base, la cuna y el refugio de la Orquesta de Instrumentos Reciclados de Paraguay.

Jaled Abdelrahim, *Kilómetro sur*, Blogs.elpais.com, 16/10/2013.

---

[1] **mboriahu kuara** = barrios pobres en guaraní (lengua indígena de Paraguay)
[2] **reseñable** = notable
[3] **sus enseres** = sus utensilios

Documento 3

El Musical "*Rompiendo fronteras*" es una iniciativa de 4 conservatorios de la ciudad de Málaga.

https://www.intered.org, 3 de mayo de 2017.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Contestar en español

Documento 1

1. **Destaca** un elemento que evidencia que Teresa encontró el violín en un lugar poco común.

2. **Copia** un fragmento del texto que muestra por qué Teresa y su madre iban al vertedero.

3. **Elige** la afirmación correcta y **justifica** tu respuesta con un fragmento sacado del texto:

   a) Teresa solía ir a conciertos donde una chica tocaba el violín.
   b) Teresa descubrió el violín a través de las lecturas que proponía la maestra.
   c) A Teresa le gustaba la música porque la maestra solía tocar el violín.

4. **Justifica** cada afirmación con un fragmento del texto:

   a) Para la madre el violín tenía un valor económico.
   b) El descubrimiento del violín fue muy importante para Teresa.

Documento 2

5. **Di** si las afirmaciones que siguen son correctas o no. **Justifica** cada respuesta con un elemento del texto:
   a) Muchos habitantes de Paraguay son pobres.
   b) El vertedero de Cateura es indispensable en la vida de los habitantes del barrio.

6. Hoy, el barrio pobre de Cateura está relacionado con el mundo artístico. **Copia** dos elementos que lo muestran.

Répondre en français

Documents 2 et 3

7. **Montrez** en quoi le document 3 peut être mis en relation avec le document 2. (4-5 lignes)

II. EXPRESSION ÉCRITE

Le candidat devra traiter au choix l'une des deux questions.

1) Apoyándote en los documentos 1, 2, 3 y en tus propios conocimientos, **muestra** en qué medida el dossier ilustra un aspecto de la noción « Espaces et échanges ».

(Unas 15 líneas)

OU

2) Un niño de Cateura participa en las actividades artísticas propuestas por una asociación. Presenta a un amigo del barrio su encuentro con el arte y le explica lo que le ha permitido. **Redacta** la presentación del niño.

(Unas 15 líneas)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.